

Corrections et révisions à la version française de RDA incluses dans la mise à jour de RDA Toolkit de février 2015

compilées par Daniel Paradis (Bibliothèque et Archives nationales du Québec)
au nom du Comité éditorial francophone

La mise à jour de la version française de RDA publiée dans RDA Toolkit le 17 février 2015 incorpore les révisions apportées aux chapitres 4, 17, 20-22, 30-32 ainsi qu'aux annexes H et K suite à la révision linguistique (*rewording*) réalisée par Chris Oliver en collaboration avec le JSC et le *US RDA Test Committee*, dans le but d'améliorer la lisibilité de RDA¹. Elle incorpore également les modifications mineures (*fast track entries*) apportées par le JSC dans ces chapitres entre mai 2013 et octobre 2014². Pour connaître l'état d'avancement de la traduction des mises à jour de RDA par rapport à la version anglaise, voir le tableau à la page 6.

Étant donné l'ampleur des révisions affectant ces chapitres et annexes, seules les modifications effectuées dans les autres sections de RDA sont indiquées dans ce document. Toutefois, en raison de leur importance, les modifications effectuées dans l'annexe K sont également incluses. Les modifications sont indiquées en caractères soulignés avec deux lignes lorsqu'il s'agit d'ajouts et en texte barré en cas de suppression. Sauf exceptions, les modifications listées ci-dessous correspondent à des révisions approuvées par le JSC et effectuées dans la version anglaise de RDA lors des différentes mises à jour de RDA Toolkit publiées entre mai 2013 et octobre 2014. Les modifications marquées par une astérisque s'appliquent par contre uniquement à la version française.

====

24.4.3, 1^{er} bloc d'exemples, dernier exemple :

Fac-similé de : 2nd edition, revised. — London : Routledge, 1877

Description partielle de la ressource en relation

====

I.2.1 :

compilateur Personne, famille ou collectivité responsable de la création d'une nouvelle œuvre (par exemple, une bibliographie, un répertoire) ~~au moyen d'une compilation, par exemple~~ en sélectionnant, en organisant, en regroupant et en

¹ Pour plus d'informations sur la révision linguistique de RDA, voir le billet écrit par Chris Oliver sur le blogue de RDA Toolkit : http://www.rdatoolkit.org/blog/rewording_RDA.

² Ces révisions sont listées sur le site Web du JSC : <http://www.rda-jsc.org/working2.html#sec>.

éditant des données, de l'information, etc. Pour un compilateur en tant que collaborateur, voir éditeur intellectuel de compilation, I.3.1.

I.3.1 :

~~éditeur intellectuel de compilation~~ Personne, famille ou collectivité contribuant à une expression d'une œuvre collective ou d'une œuvre agrégative en choisissant et en rassemblant des œuvres, ou des parties des œuvres d'un ou de plusieurs créateurs. L'éditeur intellectuel de compilation peut aussi contribuer à clarifier le contenu de la compilation, par exemple par l'ajout d'une introduction, de notes ou autres textes critiques. Pour des compilations de données, d'informations, etc. qui entraînent la création de nouvelles œuvres, voir compilateur, I.2.1.

éditeur intellectuel Personne, famille ou collectivité contribuant à une expression d'une œuvre en révisant ou en clarifiant le contenu, ~~par exemple par~~ ou bien en choisissant et en rassemblant des œuvres, ou des parties d'œuvres, d'un ou de plusieurs créateurs. Les contributions peuvent inclure l'ajout d'une introduction, de notes ou d'autres textes critiques. ~~Un éditeur intellectuel peut également préparer une, ou bien la préparation de~~ l'expression d'une œuvre pour la aux fins de production, ~~la~~ de publication, ou ~~la~~ de diffusion/distribution. Pour des révisions majeures, des adaptations, etc. majeures qui changent considérablement la nature et le contenu de l'œuvre originale et entraînent la création d'une nouvelle œuvre, voir auteur, I.2.1.

=====

K.2.3 :

employé Personne employée par la collectivité.

fondateur Personne qui a fondé la collectivité.

membre Personne qui est membre de la collectivité.

membre du groupe ~~Personne qui est membre du groupe d'interprètes, de l'expédition, etc.~~

personne commanditaire Personne qui commandite la collectivité.

***titulaire** Personne qui exerce une fonction administrative ou officielle dans la collectivité.

=====

K.3.1 :

descendants Famille descendant de la personne particulière.

famille Famille à laquelle la personne appartient.

=====

K.4.1 :

collectivité Collectivité dont la personne est membre.

collectivité administrée Collectivité dans laquelle la personne exerce une fonction administrative ou officielle.

collectivité fondée Collectivité Organisation que la personne a fondée.

est membre du groupe Collectivité (groupe d'interprètes, expédition, etc.) dont la personne est membre.

employeur Collectivité qui emploie la personne.

= = = =

K.4.3 :

collectivité affiliée locale Collectivité locale affiliée avec la collectivité plus vaste qui agit pour elle et pour d'autres à un niveau organisationnel plus vaste.

collectivité affiliée plus vaste Collectivité qui agit pour la collectivité affiliée locale et pour d'autres à un niveau organisationnel plus vaste.

collectivité commanditaire Collectivité qui commandite l'autre collectivité.

collectivité commanditée Collectivité commanditée par l'autre collectivité.

collectivité d'affiliation Collectivité formée par le regroupement de collectivités membres.

collectivité fondatrice Collectivité qui a fondé l'autre collectivité.

collectivité fondée Collectivité que l'autre collectivité a fondée.

collectivité fusionnée Collectivité qui a fusionné avec l'autre collectivité pour en former une troisième.

collectivité membre Collectivité qui est membre de l'autre collectivité.

composante de fusion Collectivité qui a formé l'autre collectivité en fusionnant avec une ou plusieurs autres collectivités.

prédécesseur Collectivité qui précède l'autre collectivité.

prédécesseur avant scission Collectivité qui s'est scindée ou s'est divisée pour former l'autre collectivité.

***produit d'une résultat de fusion** Collectivité ~~produite par~~ résultant d'une fusion entre deux ou plusieurs autres collectivités.

***produit d'une résultat de scission** Collectivité ~~produite par~~ résultant d'une scission ou division de l'autre collectivité.

subordonné hiérarchique Collectivité qui est subordonnée à l'autre collectivité.

successeur Collectivité qui succède ou fait suite à l'autre collectivité.

supérieur hiérarchique Collectivité qui est hiérarchiquement supérieure à l'autre collectivité.

= = = =

Glossaire, Collectivité en relation :

Collectivité associée à la personne, famille ou collectivité ~~représentée par un point d'accès autorisé et/ou un identifiant~~ en train d'être identifiée (par exemple, un groupe musical dont une personne fait partie, une filiale). Les collectivités en relation comprennent les collectivités qui, à la suite d'un changement de nom, ont précédé la collectivité ~~représentée par un point d'accès autorisé et/ou un identifiant~~ en train d'être identifiée ainsi que les collectivités qui lui ont succédé.

=====

Glossaire, Contributeur :

Personne, famille ou collectivité contribuant à ~~la réalisation d'une œuvre dans une~~ expression. Les contributeurs incluent les éditeurs ~~scientifiques~~ intellectuels, les traducteurs, les arrangeurs de musique, les interprètes, etc.

=====

Glossaire, Coordonnées :

Renseignements ~~relatifs à~~ sur une organisation, etc. auprès de laquelle une ressource peut être obtenue.

=====

Glossaire, Dépositaire :

Personne, famille ou collectivité à qui est confiée la garde légale d'un item (~~c'est-à-dire un exemplaire ou une instance spécifique d'une ressource~~).

=====

Glossaire, Explication de la relation :

Information précisant ou clarifiant la relation entre ~~une entité représentée par un point d'accès autorisé et/ou un identifiant~~ et une entité des entités en relation.

=====

Glossaire, Famille en relation :

Famille associée à la personne, famille ou collectivité ~~représentée par un point d'accès autorisé et/ou un identifiant~~ en train d'être identifiée (par exemple, la famille ~~de la~~ d'une personne, une famille possédant une participation assurant le contrôle d'une collectivité).

=====

Glossaire, Personne en relation :

Personne associée à la personne, famille ou collectivité ~~représentée par un point d'accès autorisé et/ou un identifiant en train d'être identifiée~~ (par exemple, un collaborateur, le membre d'une famille, le fondateur d'une collectivité). Les personnes en relation comprennent les identités séparées établies par un individu (seul ou en collaboration avec un ou plusieurs individus).

=====

Glossaire, Point d'accès :

Nom, terme, code, etc. ~~sous lequel l'information relative à~~ représentant une entité spécifique ~~peut être trouvée~~.

Point d'accès autorisé ▼

Variante de point d'accès ▼

=====

*Glossaire, Producteur d'une ressource non publiée :

Personne, famille ou collectivité responsable de la scription, de la fabrication, de la construction, etc. d'une ressource sous une forme non publiée.

=====

Glossaire, Propriétaire :

Personne, famille ou collectivité possédant légalement un item (~~c'est-à-dire un exemplaire particulier ou une instance d'une ressource~~).

État d'avancement de la traduction des mises à jour de RDA par rapport à la version anglaise

Note : Les chapitres et annexes vides ne sont pas inclus.

Version française de RDA	Mise à jour anglaise équivalente
Ch. 0	Décembre 2012
Ch. 1	Décembre 2012
Ch. 2	Décembre 2012
Ch. 3	Décembre 2012
Ch. 4	Octobre 2014
Ch. 5	Décembre 2012
Ch. 6	Décembre 2012
Ch. 7	Décembre 2012
Ch. 8	Décembre 2012
Ch. 9	Décembre 2012
Ch. 10	Décembre 2012
Ch. 11	Décembre 2012
Ch. 16	Décembre 2012
Ch. 17	Octobre 2014
Ch. 18	Décembre 2012
Ch. 19	Décembre 2012
Ch. 20	Octobre 2014
Ch. 21	Octobre 2014
Ch. 22	Octobre 2014
Ch. 24	Décembre 2012
Ch. 25	Décembre 2012

Version française de RDA	Mise à jour anglaise équivalente
Ch. 26	Décembre 2012
Ch. 27	Décembre 2012
Ch. 28	Décembre 2012
Ch. 29	Décembre 2012
Ch. 30	Octobre 2014
Ch. 31	Octobre 2014
Ch. 32	Octobre 2014
Ann. A	Décembre 2012
Ann. B	Décembre 2012
Ann. C	Décembre 2012
Ann. D	Décembre 2012
Ann. E	Décembre 2012
Ann. F	Décembre 2012
Ann. G	Octobre 2014
Ann. H	Octobre 2014
Ann. I	Décembre 2012
Ann. J	Décembre 2012
Ann. K	Octobre 2014
Glossaire	Décembre 2012
Index	Octobre 2012